

走張る 会社

飯塚市鯉田のアパートの一室。間取り2Kのこの部屋が、英語の通訳、翻訳業務を手掛ける末次通訳事務所だ。

同事務所は、近くで生まれ育った末次賢治代表(四〇)が、一九九八年に設立した。企業や団体の通信文書や契約書、パンフレットの翻訳や、国際イベントでの通訳などを行う。働いているのは、末次代表一人だけ。自宅も兼ねた、文字通りの個人事業所である。

とはいえ、積み重ねた実績には目を見張るものがある。九州・沖縄サミット(二〇〇〇年)や自治体のパンフレット、森喜朗首相(当時)の外交書簡の翻訳。〇一年には

末次通訳事務所

(飯塚市)

日本レスリング協会専任通訳翻訳者にも就任しており、同協会の書類の翻訳や国際大会の通訳を行うなど、活躍中だ。取引している企業や団体は、全国で三百を超えるという。

こうした活躍の背景には、ダイレクトメール(DM)をはがきで出すという営業戦略がある。はがきなら相手が封を開けなくても内容が分かる。はがきDMを始めると、各企業からの問い合わせが殺到し、仕事も増えたという。

末次代表が英語力を鍛えたのは、京都市にいた学生時代。大学近くの金閣寺に毎日のように通い、外国人観光客をつか

ま田大と隣に居るのか、試して回った。「私にとっては金閣寺が学びの場だった」と振り返る。大学卒業後は、貿易会社に勤務し、ビジネス英語を習得。こうした経験が、「どんな分野にも対応できる」という自信につながっている。

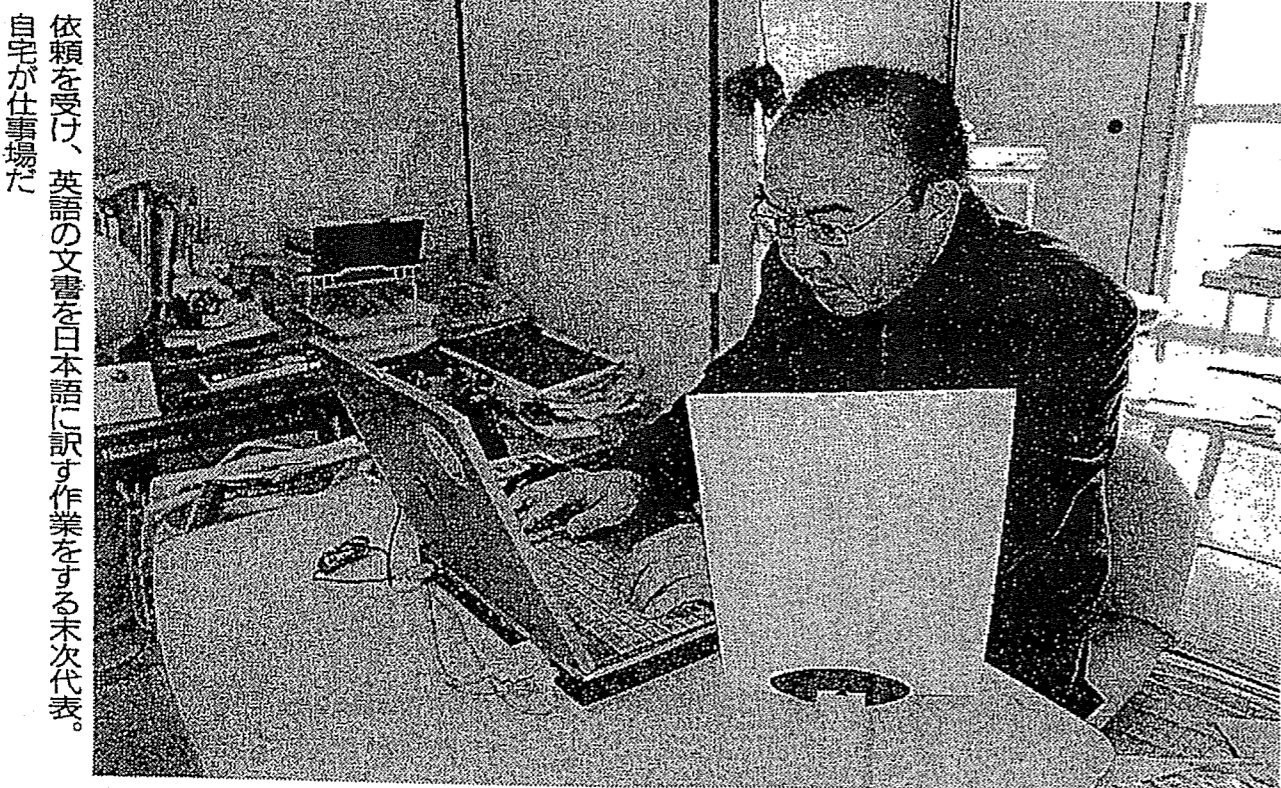
同事務所は通訳業務のほか二〇〇四年から、企業広告やキャッチフレーズに使う英語表現が正確かチェックする添削サービスも、無償で実施している。広告や雑誌を見ていると「でたらめな英語のはんらん」に気付いた「からだ。中には「間違いを探せ」という言葉の英訳文自体が間違っていたというケースも。無償でやるのは「外国人に笑われたくない」という通訳者の意地」とプライドをのぞかせる。

一方、こうしたミスの背景について、末次代表

重要な日本語の力

は「安易に直訳してしまっているのでは」と分析。その上で、「文章の意味を理解しないと、正確な訳はできない。だからこの道を目指す人は、英語力より日本語力をしっかり磨くことが何より重要」とアドバイスしている。

今後の目標を「九州の通訳業務シェアナンバーワンを目指したい」と力強く語る。もちろん、はがきDMも継続中だ。



依頼を受け、英語の文書を日本語に訳す作業をする末次代表。自宅が仕事場だ

メモ 末次通訳事務所は、通訳業を目指す人のために、人材育成も無償で手掛ける。通信講座も含め現在、主婦など約40人に教えている。喫茶店で外国人の会話を聞き取って訳させるなど、実践的な指導を行っている。

CHIKUHO

①事業全体の優位性や競合対策等

- 1: 日本一の低額料金 (料金表) ◎料金のお得さでは弊社が日本一です。
※⇒経費削減に取り組む企業には適した価格体系です。
- 2: 超高速納期:
※⇒20枚程度の文書量でしたら、ご発注後24~36時間以内の納品が可能です
- 3: 精確な翻訳内容と高品質: 弊社の実績がこれを証明しています。
- 4: どんな分野でも対応出来ます: 文字通り、どんな業務・分野でも対応出来ます。
※⇒技術用語、専門用語理解のご懸念は無用!! 多岐の分野をカバーしております。

末次通訳事務所は、以下の2つの主体業務を行っております:

◎取扱い言語: 英語、韓国語、中国語、及び、日本語

- 1) 通訳業務——300社以上の企業、研究機関、駐日外国大使館他の機関、スポーツ協会他の機関に対して、通訳業務の提供
◎外国企業との商談、国際会議、スポーツの国際大会での通訳、及び、産業技術通
- 2) 翻訳業務——300社以上の企業、研究機関、駐日外国大使館他の機関、スポーツ協会他の
翻訳業務の提供

◎商業文書、技術文書、仕様書、取扱説明書、学術論文類など各種文書の翻訳の提

◎業務料金

翻訳料金 --- @¥950 ~ @1,600-/枚

通訳料金 --- @¥1,500 @¥2,750 / 時間